www.noorinternational.net

لَّقَدۡ رَضِيَ ٱللَّهُ عَنِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ إِذۡ يُبَايِعُونَكَ تَحۡتَ ٱلشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمۡ فَأَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ عَلَيۡهِمۡ وَأَثَٰبَهُمۡ فَتۡحًا قَرِيبًا ﴿١٨﴾

18 Allah a été satisfait des croyants qui te faisaient allégeance sous l'arbre. Il a su ce qu'il y avait au fond de leurs cœurs, a fait donc descendre sur eux la quiétude, et les a récompensés par une victoire imminente,[510]

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأۡخُذُونَهَاۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٩﴾

19 et par un riche butin dont ils allaient prendre possession. Allah est Tout- Puissant et Sage.

وَعَدَكُمُ ٱللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأۡخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمۡ هَٰذِهِۦ وَكَفَّ أَيۡدِيَ ٱلنَّاسِ عَنكُمۡ وَلِتَكُونَ ءَايَةً لِّلۡمُؤۡمِنِينَ وَيَهۡدِيَكُمۡ صِرَٰطًا مُّسۡتَقِيمًا ﴿٢٠﴾

20 Allah vous a promis de riches butins dont vous prendrez possession bientôt, et Il vous a accordé rapidement ce butin-ci ;[511] Il a éloigné de vous les mains (ennemies) des hommes, afin que cela soit un Signe aux croyants et pour que vous soyez guidés vers une voie droite.

وَأُخۡرَىٰ لَمۡ تَقۡدِرُواْ عَلَيۡهَا قَدۡ أَحَاطَ ٱللَّهُ بِهَاۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرًا ﴿٢١﴾

21 Mais Il vous en promet un autre[512] que vous êtes incapables de prendre et qu'Allah Seul Cerne de Son pouvoir, car Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

[510] Il s'agit de la conquête, toute proche, de Khaybar, consécutive à la trêve de Al-Hudaybiyyah et précédant la conquête de La Mecque.
[511] Le butin de Khaybar, qui sera obtenu sans combat.
[512] Un autre butin.

www.noorinternational.net

وَلَوۡ قَٰتَلَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوَلَّوُاْ ٱلۡأَدۡبَٰرَ ثُمَّ لَا
يَجِدُونَ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا ﴿٢٢﴾

22 Si ceux qui ont mécru vous combattaient,[513] ils feraient vite de battre en retraite, et ne trouveraient ni allié ni soutien.

سُنَّةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِي قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلُۖ وَلَن تَجِدَ
لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبۡدِيلٗا ﴿٢٣﴾

23 Telle est la règle d'Allah établie depuis toujours. Et tu ne saurais trouver changement à la règle d'Allah.

وَهُوَ ٱلَّذِي كَفَّ أَيۡدِيَهُمۡ عَنكُمۡ وَأَيۡدِيَكُمۡ عَنۡهُم
بِبَطۡنِ مَكَّةَ مِنۢ بَعۡدِ أَنۡ أَظۡفَرَكُمۡ عَلَيۡهِمۡۚ وَكَانَ ٱللَّهُ
بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٗا ﴿٢٤﴾

24 C'est Lui Qui, dans la vallée de La Mecque, a repoussé loin de vous leurs mains (ennemies) et a repoussé loin d'eux les vôtres, après vous avoir fait triompher d'eux. Allah est de ce que vous faites Lucide.

هُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّوكُمۡ
عَنِ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ وَٱلۡهَدۡيَ مَعۡكُوفًا
أَن يَبۡلُغَ مَحِلَّهُۥۚ وَلَوۡلَا رِجَالٞ مُّؤۡمِنُونَ
وَنِسَآءٞ مُّؤۡمِنَٰتٞ لَّمۡ تَعۡلَمُوهُمۡ أَن تَطَـُٔوهُمۡ
فَتُصِيبَكُم مِّنۡهُم مَّعَرَّةُۢ بِغَيۡرِ عِلۡمٖۖ
لِّيُدۡخِلَ ٱللَّهُ فِي رَحۡمَتِهِۦ مَن يَشَآءُۚ لَوۡ
تَزَيَّلُواْ لَعَذَّبۡنَا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡهُمۡ
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

25 Ce sont eux qui ont mécru et qui vous ont empêchés (de parvenir à) la Mosquée Sacrée. (Ils ont aussi empêché) les bêtes sacrificielles de parvenir au lieu de leur immolation. Sans quelques croyants et croyantes, qui vous étaient inconnus et que vous auriez pu fouler aux pieds sans le savoir, ce qui aurait été une action coupable, (Allah vous aurait ordonné d'attaquer les Mecquois). (Mais il en a été ainsi) afin qu'Allah reçoive en Sa miséricorde qui Il veut. Si (les croyants anonymes) s'étaient distingués, Nous aurions certes sévi d'un supplice très douloureux contre ceux qui, parmi (les Mecquois), étaient mécréants.

[513] Quand bien même ils vous combattraient à l'intérieur de La Mecque.

www.noorinternational.net

إِذۡ جَعَلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي قُلُوبِهِمُ
ٱلۡحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ ٱلۡجَٰهِلِيَّةِ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ
سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ
وَأَلۡزَمَهُمۡ كَلِمَةَ ٱلتَّقۡوَىٰ وَكَانُوٓاْ أَحَقَّ
بِهَا وَأَهۡلَهَاۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ
عَلِيمٗا ﴿٢٦﴾

26 Lorsque ceux qui ont mécru furent pris de la fureur (aveugle) et partisane, fureur des Temps de l'ignorance, Allah fit descendre la quiétude sur Son Messager et sur les croyants. Il les tint engagés envers la parole de piété, eux qui en étaient les plus dignes et qui en étaient les plus méritants. Allah est, Lui, Omniscient.

لَّقَدۡ صَدَقَ ٱللَّهُ رَسُولَهُ ٱلرُّءۡيَا بِٱلۡحَقِّۖ
لَتَدۡخُلُنَّ ٱلۡمَسۡجِدَ ٱلۡحَرَامَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ
ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمۡ وَمُقَصِّرِينَ لَا
تَخَافُونَۖ فَعَلِمَ مَا لَمۡ تَعۡلَمُواْ فَجَعَلَ
مِن دُونِ ذَٰلِكَ فَتۡحٗا قَرِيبٗا ﴿٢٧﴾

27 Allah confirme par la vérité la vision de Son Messager : « Vous entrerez, en toute sécurité, dans la Mosquée Sacrée par la volonté d'Allah, la tête rasée ou les cheveux coupés, et vous n'y aurez nulle crainte. ». Il Savait ce que vous ne saviez pas et (Allah) vous a donné, d'abord,[514] une victoire immédiate.[515]

هُوَ ٱلَّذِيٓ أَرۡسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلۡهُدَىٰ وَدِينِ
ٱلۡحَقِّ لِيُظۡهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦۚ وَكَفَىٰ
بِٱللَّهِ شَهِيدٗا ﴿٢٨﴾

28 C'est Lui Qui a envoyé Son Messager avec la juste direction et (avec) la religion de la vérité qu'Il fera triompher de toute autre religion. Qu'Allah suffise comme Témoin !

[514] Avant la conquête de La Mecque.
[515] La facile victoire de Khaybar en prélude à la conquête de La Mecque.

www.noorinternational.net

مُّحَمَّدٞ رَّسُولُ ٱللَّهِۚ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ أَشِدَّآءُ
عَلَى ٱلۡكُفَّارِ رُحَمَآءُ بَيۡنَهُمۡۖ تَرَىٰهُمۡ
رُكَّعٗا سُجَّدٗا يَبۡتَغُونَ فَضۡلٗا مِّنَ ٱللَّهِ
وَرِضۡوَٰنٗاۖ سِيمَاهُمۡ فِي وُجُوهِهِم
مِّنۡ أَثَرِ ٱلسُّجُودِۚ ذَٰلِكَ مَثَلُهُمۡ فِي
ٱلتَّوۡرَىٰةِۚ وَمَثَلُهُمۡ فِي ٱلۡإِنجِيلِ كَزَرۡعٍ
أَخۡرَجَ شَطۡـَٔهُۥ فَـَٔازَرَهُۥ فَٱسۡتَغۡلَظَ
فَٱسۡتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِۦ يُعۡجِبُ
ٱلزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ ٱلۡكُفَّارَۗ وَعَدَ
ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ
ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنۡهُم مَّغۡفِرَةٗ وَأَجۡرًا
عَظِيمَۢا ﴿٢٩﴾

Muhammad est le Messager d'Allah. Ceux qui sont avec lui sont intraitables face aux mécréants, pleins de mansuétude les uns envers les autres. Tu les vois qui s'inclinent et se prosternent, espérant les faveurs et la satisfaction d'Allah. Leurs marques distinctives sont là sur leurs visages, (gravées) par l'effet de la prosternation. C'est ainsi qu'ils sont décrits dans la Torah. Tandis que dans l'Évangile, ils sont comparés à la semence qui laisse surgir ses pousses, devient (une plante) vigoureuse, généreuse et ferme sur sa tige, au grand bonheur du cultivateur. (Allah les a faits tels) pour en faire mourir d'envie les mécréants, et Il promet à ceux qui, parmi eux, ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, le pardon et une immense récompense.

29

www.noorinternational.net

Sourate 49

AL-ḤUJURÂT
(LES APPARTEMENTS)

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَيِ ٱللَّهِ
وَرَسُولِهِۦ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١﴾

1 Ô vous qui avez cru ! Gardez-vous de précéder (les décisions) d'Allah et de Son Messager ! Craignez Allah, car Allah Entend et Sait Tout.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَرْفَعُوٓاْ أَصْوَٰتَكُمْ
فَوْقَ صَوْتِ ٱلنَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُواْ لَهُۥ بِٱلْقَوْلِ
كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ
أَعْمَٰلُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٢﴾

2 Ô vous qui avez cru ! N'élevez pas la voix au-dessus de celle du Prophète, ni ne haussez le ton en lui adressant la parole, comme vous le faites vous-mêmes les uns avec les autres. Ou alors vos œuvres deviendraient vaines sans que vous ne puissiez le sentir.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَٰتَهُمْ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ
أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱمْتَحَنَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ ۚ لَهُم
مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٣﴾

3 Ceux qui baissent la voix auprès du Messager d'Allah, sont ceux dont Allah a éprouvé les cœurs. Ils auront le pardon et une immense récompense.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِن وَرَآءِ ٱلْحُجُرَٰتِ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

4 Ceux qui t'interpellent de l'extérieur[516] de (tes) appartements,[517] pour la plupart, ne raisonnent point.

[516] Littéralement : de derrière.
[517] C'est ce verset qui donne son titre à cette sourate.

www.noorinternational.net

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا۟ حَتَّىٰ تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥﴾

S'ils patientaient un peu jusqu'à ce que tu sortes au-devant d'eux,
5 cela serait bien meilleur pour eux. Mais Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن جَآءَكُمْ فَاسِقٌۢ بِنَبَإٍ فَتَبَيَّنُوٓا۟ أَن تُصِيبُوا۟ قَوْمًۢا بِجَهَٰلَةٍ فَتُصْبِحُوا۟ عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَٰدِمِينَ ﴿٦﴾

Ô vous qui avez cru ! Si un homme dépravé vous apporte une nouvelle, vérifiez-en d'abord (la crédibilité), de
6 peur que, par ignorance, vous ne lésiez des gens, et que, par la suite, vous ne vous retrouviez rongés par le remords.

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ ٱللَّهِ ۚ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِى كَثِيرٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ ٱلْإِيمَٰنَ وَزَيَّنَهُۥ فِى قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ ٱلْكُفْرَ وَٱلْفُسُوقَ وَٱلْعِصْيَانَ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلرَّٰشِدُونَ ﴿٧﴾

Sachez que, parmi vous, se trouve le Messager d'Allah. S'il vous écoutait pour bon nombre de décisions, c'est vous qui en auriez à pâtir. Mais Allah vous a fait aimer la foi, l'a rendue
7 belle au fond de vos cœurs, et Il vous a fait haïr la mécréance, la perversion et l'insoumission. C'est ainsi que se conduisent ceux qui sont sur le droit chemin,

فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَنِعْمَةً ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٨﴾

comme faveur et bienfait
8 émanant d'Allah. Allah est Omniscient et Sage.

وَإِن طَآئِفَتَانِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱقْتَتَلُوا۟ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَهُمَا ۖ فَإِنۢ بَغَتْ إِحْدَىٰهُمَا عَلَى ٱلْأُخْرَىٰ فَقَٰتِلُوا۟ ٱلَّتِى تَبْغِى حَتَّىٰ تَفِىٓءَ إِلَىٰٓ أَمْرِ ٱللَّهِ ۚ فَإِن فَآءَتْ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَهُمَا بِٱلْعَدْلِ وَأَقْسِطُوٓا۟ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾

Si deux groupes de croyants venaient à se combattre, faites qu'ils se réconcilient. Et si l'un (des deux groupes) agresse injustement l'autre,
9 combattez (le groupe) agresseur tant qu'il ne se sera pas soumis à l'ordre d'Allah. S'il finit par s'y soumettre, réconciliez-les en toute équité et soyez justes, car Allah aime les justes.

www.noorinternational.net

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ ۚ
وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٠﴾

10 Les croyants ne sont rien moins que des frères. Réconciliez donc vos frères ! Craignez Allah ! Peut-être alors vous sera-t-il fait miséricorde !

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ
مِّن قَوْمٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُونُوا۟ خَيْرًا
مِّنْهُمْ وَلَا نِسَآءٌ مِّن نِّسَآءٍ عَسَىٰٓ أَن
يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ ۖ وَلَا تَلْمِزُوٓا۟
أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا۟ بِٱلْأَلْقَٰبِ ۖ
بِئْسَ ٱلِٱسْمُ ٱلْفُسُوقُ بَعْدَ ٱلْإِيمَٰنِ ۚ
وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿١١﴾

11 Ô vous qui avez cru ! Que certains d'entre vous ne se moquent point des autres, car ceux-ci pourraient être meilleurs qu'eux. Et que les femmes ne se moquent point d'autres femmes, car celles-ci pourraient être meilleures qu'elles. Ne vous dénigrez point les uns les autres, et point ne vous vexez en vous attribuant mutuellement de (blessants) sobriquets. Quel pire nom que celui de perversion après qu'on a eu la foi ! Ceux qui ne se repentent pas, ce sont eux les injustes.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱجْتَنِبُوا۟ كَثِيرًا مِّنَ
ٱلظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ ٱلظَّنِّ إِثْمٌ ۖ وَلَا
تَجَسَّسُوا۟ وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا ۚ
أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ
لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

12 Ô vous qui avez cru ! Évitez les suspicions fréquentes, car certaines suspicions peuvent être des péchés. Ne vous épiez pas (mutuellement) ! Ne médisez pas les uns des autres ! L'un de vous voudrait-il manger la chair de son frère mort ? Non, car vous l'auriez certainement en aversion. Craignez donc Allah ! Allah est Tout Absoluteur et Tout Miséricordieux !

www.noorinternational.net

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَٰكُم مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ
وَجَعَلْنَٰكُمْ شُعُوبًا وَقَبَآئِلَ لِتَعَارَفُوٓا۟ ۚ إِنَّ
أَكْرَمَكُمْ عِندَ ٱللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ
خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

Ô hommes ! Nous vous avons créés d'un mâle et d'une femelle. Nous avons fait de vous des nations et des tribus pour que
13 vous vous connaissiez entre vous. Le plus digne d'entre vous, auprès d'Allah, est le plus pieux. Allah est Omniscient et parfaitement Informé.

۞ قَالَتِ ٱلْأَعْرَابُ ءَامَنَّا ۖ قُل لَّمْ تُؤْمِنُوا۟
وَلَٰكِن قُولُوٓا۟ أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ ٱلْإِيمَٰنُ
فِى قُلُوبِكُمْ ۖ وَإِن تُطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَا
يَلِتْكُم مِّنْ أَعْمَٰلِكُمْ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿١٤﴾

Les bédouins déclarent : « Nous avons cru (en Allah). » Dis : « Non, vous n'êtes pas encore croyants, dites plutôt : "Nous nous sommes soumis", car la foi n'a pas encore
14 pénétré vos cœurs. Mais si vous obéissez à Allah et à Son Messager, il ne vous privera en rien (de la récompense due à) vos œuvres. » Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ
وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟
بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ
أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ ﴿١٥﴾

Les vrais croyants sont ceux qui ont cru en Allah et en Son Messager, puis n'ont jamais été
15 tentés par le doute, et puis qui ont lutté par leurs biens et leurs âmes pour la cause d'Allah. Ceux-là sont (les croyants) sincères.

قُلْ أَتُعَلِّمُونَ ٱللَّهَ بِدِينِكُمْ وَٱللَّهُ
يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَٱللَّهُ بِكُلِّ
شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

Dis : « Apprendriez-vous à Allah votre religion quand Il sait ce qu'il
16 y a dans les cieux et sur terre ? » Allah Sait parfaitement Toute chose.

www.noorinternational.net

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا ۖ قُل لَّا تَمُنُّوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُم ۖ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

Ils se targuent devant toi de s'être convertis à l'Islam. Dis : « Ne vous targuez pas devant moi de cette conversion à l'Islam comme si c'était
17 une faveur de votre part. C'est plutôt une faveur qu'Allah vous a dispensée, Lui Qui vous a montré le chemin vers la foi, si tant est que vous soyez sincères ! »

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

Allah Connaît le mystère des
18 cieux et de la terre. Allah Voit clairement tout ce que vous faites.

www.noorinternational.net

Sourate 50

QÂF[518]

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

قٓ ۚ وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْمَجِيدِ ﴿١﴾

1 Qâf. Par le Coran glorieux !

بَلْ عَجِبُوٓا۟ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ فَقَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا شَىْءٌ عَجِيبٌ ﴿٢﴾

2 Ils s'étonnent pourtant que l'un des leurs soit venu vers eux en avertisseur. Les mécréants disent alors : « C'est une chose bien étrange !

أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ۖ ذَٰلِكَ رَجْعٌۢ بَعِيدٌ ﴿٣﴾

3 Une fois que nous serons morts et réduits en poussière... ?[519] Voilà un retour bien peu probable ! »

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنقُصُ ٱلْأَرْضُ مِنْهُمْ ۖ وَعِندَنَا كِتَٰبٌ حَفِيظٌۢ ﴿٤﴾

4 Nous savons certes ce que la terre dévorera (de leurs dépouilles), et Nous avons un Livre où tout est conservé.

بَلْ كَذَّبُوا۟ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ فَهُمْ فِىٓ أَمْرٍ مَّرِيجٍ ﴿٥﴾

5 Mais ils ont traité de mensonge la vérité lorsqu'elle leur est parvenue, or les voilà donc face à une affaire embarrassante.

---

[518] Lettre de l'alphabet arabe. Il s'agit d'un phonème uvulaire propre à cette langue. Cette consonne est l'initiale du mot arabe « Coran » (*Qur'ân*).

[519] Ce vide que laisse le verset est un procédé rhétorique bien connu. Il s'agit d'une figure qu'il est convenu d'appeler « la réticence », « la retenue » ou « l'aposiopèse ». Une partie de ce qui doit être dit reste inexprimée. Mais dans cette figure de rhétorique, taire équivaut à tout dire, puisqu'on ne supprime que les mots que le destinataire saura sûrement deviner. Ici, les mots manquants et par lesquels le lecteur devra mentalement combler le vide, sont les suivants : serons-nous ressuscités ?

www.noorinternational.net

6	N'ont-ils donc pas vu le ciel au-dessus d'eux, et comment Nous l'avons édifié et orné (en le faisant) sans aucune faille ?	أَفَلَمْ يَنظُرُوٓاْ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَٰهَا وَزَيَّنَّٰهَا وَمَا لَهَا مِن فُرُوجٍ ﴿٦﴾
7	Et la terre (que) Nous avons étendue, où Nous avons érigé des montagnes et avons fait pousser par couples des (plantes) de toute beauté !	وَٱلْأَرْضَ مَدَدْنَٰهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ وَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيجٍ ﴿٧﴾
8	Voilà qui est à méditer et à retenir par tout serviteur qui aime à se repentir.	تَبْصِرَةً وَذِكْرَىٰ لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٨﴾
9	Nous avons fait descendre du ciel une eau bénie, par laquelle Nous avons fait pousser des jardins et le grain des moissons,	وَنَزَّلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً مُّبَٰرَكًا فَأَنۢبَتْنَا بِهِۦ جَنَّٰتٍ وَحَبَّ ٱلْحَصِيدِ ﴿٩﴾
10	et les palmiers de belle venue aux régimes régulièrement disposés,	وَٱلنَّخْلَ بَاسِقَٰتٍ لَّهَا طَلْعٌ نَّضِيدٌ ﴿١٠﴾
11	comme subsistance pour les serviteurs (d'Allah). Nous avons (par l'eau) fait revivre une terre morte. Telle sera la résurrection.	رِّزْقًا لِّلْعِبَادِ ۖ وَأَحْيَيْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا ۚ كَذَٰلِكَ ٱلْخُرُوجُ ﴿١١﴾
12	Le peuple de Noé, les gens d'*Ar-Rass* et les Thamûd avaient déjà, avant eux, crié au mensonge.	كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَٰبُ ٱلرَّسِّ وَثَمُودُ ﴿١٢﴾
13	de même que les 'Ad, Pharaon et les frères de Loth,	وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَٰنُ لُوطٍ ﴿١٣﴾
14	les gens de *Al-Aykah* aussi, et le peuple de *Tubba'*, tous osèrent démentir les Messagers. Ainsi Ma Menace put-elle se justifier.	وَأَصْحَٰبُ ٱلْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ ۚ كُلٌّ كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ ﴿١٤﴾

www.noorinternational.net

15 La première création Nous aurait-elle épuisé au point qu'ils doutent d'une création nouvelle ?

أَفَعَيِينَا بِٱلْخَلْقِ ٱلْأَوَّلِ ۚ بَلْ هُمْ فِى لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٥﴾

16 Nous avons créé l'homme et Nous savons ce que lui susurre son âme. Nous sommes plus proche de lui que ne l'est sa veine jugulaire.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِۦ نَفْسُهُۥ ۖ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ ٱلْوَرِيدِ ﴿١٦﴾

17 Deux (Anges) chargés de recueillir (ses œuvres) les recueillent, assis l'un à gauche et l'autre à droite.

إِذْ يَتَلَقَّى ٱلْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ قَعِيدٌ ﴿١٧﴾

18 Il ne profère aucune parole sans qu'un observateur prêt (à l'enregistrer) ne soit à ses côtés.

مَّا يَلْفِظُ مِن قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ﴿١٨﴾

19 Les affres de la mort arrivent soudain, révélant la vérité : « Voilà ce que tu voulais éviter. »

وَجَآءَتْ سَكْرَةُ ٱلْمَوْتِ بِٱلْحَقِّ ۖ ذَٰلِكَ مَا كُنتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿١٩﴾

20 Il sera alors soufflé dans le Cor : « Voici venu le Jour de la Menace ! »

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْوَعِيدِ ﴿٢٠﴾

21 Chaque âme viendra accompagnée d'un guide et d'un témoin.

وَجَآءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَآئِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿٢١﴾

22 « Tu étais distrait de tout cela, (lui sera-t-il dit), et voilà que Nous levons ton voile : ta vue est aujourd'hui perçante. »

لَّقَدْ كُنتَ فِى غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ ٱلْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾

23 Son compagnon dira : «Voici ce qui m'a été confié. »

وَقَالَ قَرِينُهُۥ هَٰذَا مَا لَدَىَّ عَتِيدٌ ﴿٢٣﴾

24 « Vous deux, (dira Allah), jetez dans la Géhenne tout mécréant obstiné et rebelle,

أَلْقِيَا فِى جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٢٤﴾

www.noorinternational.net

25	prompt à s'opposer au bien et à enfreindre (les lois), et sceptique (invétéré),	مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ﴿٢٥﴾
26	qui associait à Allah une autre divinité. Précipitez-le donc dans le terrible supplice ! »	ٱلَّذِى جَعَلَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِى ٱلْعَذَابِ ٱلشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾
27	« Seigneur, (dira alors son autre) compagnon,[520] je ne l'ai point poussé à la rébellion, lui-même était allé loin dans l'égarement ! »	۞ قَالَ قَرِينُهُۥ رَبَّنَا مَآ أَطْغَيْتُهُۥ وَلَٰكِن كَانَ فِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾
28	« Ne vous disputez donc pas devant Moi, (répliquera Allah), alors que (depuis longtemps) Je vous avais prévenus par Ma Menace !	قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا۟ لَدَىَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُم بِٱلْوَعِيدِ ﴿٢٨﴾
29	Ma Parole ne change pas, et Je ne suis point injuste envers les serviteurs. »	مَا يُبَدَّلُ ٱلْقَوْلُ لَدَىَّ وَمَآ أَنَا۠ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾
30	Le jour où Nous dirons à la Géhenne : « Es-tu déjà pleine ? » elle répondra : « Pourrais-je avoir davantage ? »	يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ ٱمْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِن مَّزِيدٍ ﴿٣٠﴾
31	Le Paradis, (lui), sera là, rapproché (et se trouvera) non loin des (hommes) pieux.	وَأُزْلِفَتِ ٱلْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ﴿٣١﴾
32	« Voilà donc ce qui vous a été promis, (leur sera-t-il dit), (et aussi) à tout être qui aime à se repentir et respecte (Nos prescriptions),	هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ﴿٣٢﴾
33	qui craint le Tout Clément sans Le voir, et qui revient vers Lui avec un cœur repentant.	مَّنْ خَشِىَ ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ وَجَآءَ بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ ﴿٣٣﴾

[520] Son démon.

www.noorinternational.net

34	Entrez-y en paix, voici venu le jour de l'immortalité ! »	ٱدۡخُلُوهَا بِسَلَٰمٖۖ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلۡخُلُودِ ٣٤
35	Ils y auront tout ce qu'ils désireront, et Nous en avons beaucoup plus encore.	لَهُم مَّا يَشَآءُونَ فِيهَا وَلَدَيۡنَا مَزِيدٞ ٣٥
36	Que de générations avant eux n'avons-Nous pas anéanties, qui étaient (pourtant) bien plus féroces et qui avaient parcouru le monde à la recherche d'une issue par où fuir !	وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّن قَرۡنٍ هُمۡ أَشَدُّ مِنۡهُم بَطۡشٗا فَنَقَّبُواْ فِي ٱلۡبِلَٰدِ هَلۡ مِن مَّحِيصٍ ٣٦
37	Il y a certes là un rappel pour quiconque a un cœur et sait prêter l'oreille tout en étant témoin.	إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكۡرَىٰ لِمَن كَانَ لَهُۥ قَلۡبٌ أَوۡ أَلۡقَى ٱلسَّمۡعَ وَهُوَ شَهِيدٞ ٣٧
38	Nous avons créé les cieux, la terre et ce qu'il y a entre eux en six jours, sans que ne Nous ait affecté la moindre lassitude.	وَلَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ وَمَا مَسَّنَا مِن لُّغُوبٖ ٣٨
39	Supporte donc avec patience ce qu'ils te disent ! Rends gloire à ton Seigneur, célèbre Ses louanges avant le lever et le coucher du soleil !	فَٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ قَبۡلَ طُلُوعِ ٱلشَّمۡسِ وَقَبۡلَ ٱلۡغُرُوبِ ٣٩
40	Glorifie-Le aussi durant une partie de la nuit et à la fin des prières.	وَمِنَ ٱلَّيۡلِ فَسَبِّحۡهُ وَأَدۡبَٰرَ ٱلسُّجُودِ ٤٠
41	Prête une oreille attentive, le jour où le héraut (de l'Heure) appellera d'un lieu tout proche.	وَٱسۡتَمِعۡ يَوۡمَ يُنَادِ ٱلۡمُنَادِ مِن مَّكَانٖ قَرِيبٖ ٤١
42	Le jour où ils entendront le Cri, en toute vérité, sera le Jour de la Résurrection.	يَوۡمَ يَسۡمَعُونَ ٱلصَّيۡحَةَ بِٱلۡحَقِّۚ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلۡخُرُوجِ ٤٢

www.noorinternational.net

إِنَّا نَحْنُ نُحْىِۦ وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا ٱلْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾

43 C'est certes Nous Qui faisons vivre et faisons mourir, et c'est vers Nous que sera le devenir.

يَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ۚ ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٤﴾

44 Le jour où la terre se sera fendue (pour les expulser) brusquement (de leurs tombes), il Nous sera alors facile de les ramener en foule.

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ ۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِجَبَّارٍ ۖ فَذَكِّرْ بِٱلْقُرْءَانِ مَن يَخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٥﴾

45 Nous Savons le mieux ce qu'ils disent. Tu n'as pas à les contraindre (à la foi). Rappelle plutôt, par le Coran, quiconque craint Ma Menace.

www.noorinternational.net

Sourate 51

ADH-DHÂRIYÂT
(LES VENTS QUI ÉPARPILLENT)

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1	Par les éparpilleurs qui éparpillent tout !	وَٱلذَّٰرِيَٰتِ ذَرْوًا ﴿١﴾
2	Par les porteurs de lourdes charges !	فَٱلْحَٰمِلَٰتِ وِقْرًا ﴿٢﴾
3	Par les coureurs avec autant d'aisance !	فَٱلْجَٰرِيَٰتِ يُسْرًا ﴿٣﴾
4	Par les distributeurs (des biens) conformément à un ordre ![521]	فَٱلْمُقَسِّمَٰتِ أَمْرًا ﴿٤﴾
5	Ce qui vous est promis ne peut-être que vrai.	إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ ﴿٥﴾
6	Et la Rétribution aura certes lieu.	وَإِنَّ ٱلدِّينَ لَوَٰقِعٌ ﴿٦﴾
7	Par le ciel si harmonieusement façonné !	وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْحُبُكِ ﴿٧﴾
8	Vos avis sont inconstants.	إِنَّكُمْ لَفِى قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ﴿٨﴾
9	(Du Coran)[522] se détournera certes celui qui s'est déjà détourné (de la foi).	يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ﴿٩﴾
10	Que périssent les fieffés menteurs,	قُتِلَ ٱلْخَرَّٰصُونَ ﴿١٠﴾
11	qui sont noyés dans l'insouciance,	ٱلَّذِينَ هُمْ فِى غَمْرَةٍ سَاهُونَ ﴿١١﴾

[521] Selon la majorité des exégètes, il s'agit respectivement des vents, des nuages, des vaisseaux (ou des étoiles) et des anges. À noter que le mot « éparpilleurs » est ici un néologisme.
[522] Autre interprétation : du Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

www.noorinternational.net

12	et qui demandent : «Quand donc viendra le Jour de la Rétribution ? »	يَسْـَٔلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿١٢﴾
13	Jour où ils seront éprouvés par le Feu.	يَوْمَ هُمْ عَلَى ٱلنَّارِ يُفْتَنُونَ ﴿١٣﴾
14	« Goûtez donc votre épreuve, (leur sera-t-il dit), car c'est bien cela que vous vous empressiez de voir arriver ! »	ذُوقُوا۟ فِتْنَتَكُمْ هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٤﴾
15	Les gens pieux seront au milieu des jardins et des ruisseaux,	إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٥﴾
16	y recevant ce que leur aura donné leur Seigneur, car ils étaient autrefois bienfaisants.	ءَاخِذِينَ مَآ ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَبْلَ ذَٰلِكَ مُحْسِنِينَ ﴿١٦﴾
17	La nuit, ils dormaient peu[523]	كَانُوا۟ قَلِيلًا مِّنَ ٱلَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿١٧﴾
18	À la pointe de l'aube, ils imploraient le pardon.	وَبِٱلْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٨﴾
19	Une part de leurs biens était réservée aux mendiants et aux démunis.	وَفِىٓ أَمْوَٰلِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّآئِلِ وَٱلْمَحْرُومِ ﴿١٩﴾
20	Il y a sur terre des Signes pour ceux dont la foi est sûre.	وَفِى ٱلْأَرْضِ ءَايَٰتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ﴿٢٠﴾
21	Et (il y en a aussi) en vous-mêmes. Ne voyez-vous donc pas ?	وَفِىٓ أَنفُسِكُمْ ۚ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾
22	Dans le ciel se trouvent votre subsistance et tout ce qui vous est promis.	وَفِى ٱلسَّمَآءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٢﴾

[523] Ils consacraient la plus grande partie de la nuit à la prière.

www.noorinternational.net

23 Par le Seigneur du ciel et de la terre, (cette promesse) est tout aussi vraie que l'est votre don de la parole.

فَوَرَبِّ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّهُۥ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَآ أَنَّكُمْ
نَطِقُونَ ﴿٢٣﴾

24 T'est-il donc parvenu le récit des hôtes honorés d'Abraham ?

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَٰهِيمَ
ٱلْمُكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾

25 Entrés chez lui, ils lui dirent : « Paix ! » (*salâm*) « Paix à vous, étranges inconnus ! » leur répondit-il.

إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ فَقَالُوا۟ سَلَٰمًا ۖ قَالَ سَلَٰمٌ قَوْمٌ
مُّنكَرُونَ ﴿٢٥﴾

26 Il se retira rapidement et discrètement auprès de sa famille et revint avec un veau gras.

فَرَاغَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ فَجَآءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾

27 En leur présentant le plat, (Abraham) dit : « Ne mangez-vous pas ? »

فَقَرَّبَهُۥٓ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾

28 (Voyant qu') il commençait à prendre peur devant eux, ils lui dirent : « N'aie aucune crainte ! » et ils lui annoncèrent l'heureuse (venue au monde) d'un fils (doté) d'un grand savoir.

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۖ قَالُوا۟ لَا تَخَفْ ۖ وَبَشَّرُوهُ
بِغُلَٰمٍ عَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

29 Sa femme fit irruption, criant et se frappant le visage : « (Avoir des enfants ?) Une vieille femme stérile (comme moi) ? »

فَأَقْبَلَتِ ٱمْرَأَتُهُۥ فِى صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ
عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾

30 « C'est ce qu'a décrété ton Seigneur, répondirent-ils, c'est Lui le Sage et l'Omniscient. »

قَالُوا۟ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْحَكِيمُ
ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾